



12. La famille et les fêtes de famille
ቤተሰብን ናይቤተሰብ በዓልን

Vocabulaire
Français – Tigrigna
ፈረንሳይኛ – ትግርኛ
መዝገብ ቃላት

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare
 Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare
 Texte en français : Sophie Bovy
 Texte en tigrigna : Azamit Berhane
 Révision du vocabulaire français-tigrigna : Amanuel Paulos Yohannes
 Rédaction : Therese Salzmann, Interbiblio

© Fribourg : Interbiblio 2018 (2^{ème} édition)
 Interbiblio est l'association faitière des bibliothèques interculturelles de Suisse – www.interbiblio.ch

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER**
 STIFTUNG

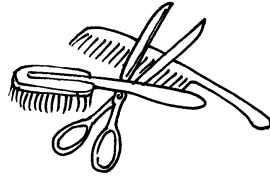
La fiancée va se marier.	እታ ህጽይቲ ከትምርዖ እያ።
Elle a un frère.	ንሳ ሓዲ ሓዊ ካለዋ።
L'homme est marié.	እዚ ሰብካይ ሓንቲ በዓልቲ ቤት ካለቶ
Ils forment un couple.	ንሶም ሰብ ሓዳር እዮም
Les parents ont un fils.	እቶም ወለዱ ሓዲ ውላድ ካለዎም
Ses grands-parents habitent à Bâle.	እንዳ ካብሓጎካ ካብ ባዘል እዮም ዝነብሩ።
Elle a des beaux-parents.	ንሳ እንዳ ሓሙ ካለዋ።
C'est mon petit-fils.	እዚ ወዲ /ጌል ወዲ ወዲ /ጌል ገለይ እዩ/ያ።
L'anniversaire de ma fille est jeudi.	ናይ ገለይ ዕለተ ልደት ሓሙስ እዩ።
Tu te marieras.	ከትምርዖ /ዓዊ ኢኺ /ኢኺ።
Vous préparerez un mariage.	ንስኻትኩም መርዓ ከተዳልዉ ኢኹም።
Le jeune homme s'appelle Tim.	እዚ ወዲ ቲም እዩ ስሙ።
C'est ma cousine.	ካብቲ ጌል ካሞይ ካሎ።
Elle est célibataire.	ንሳ ወይዘራት እያ።
La mère est généreuse.	ካዲ ለጋስ እያ።
La belle-mère est grosse.	እዛ ሓማት ገዛፍ እያ።
La grand-mère est mince.	እታ ሓማት ቀጣን እያ።
Le grand-père est fort.	እቲ ሓሙ ሓያል ወይ ገልቡት እዩ።
Le neveu est drôle.	ወዲ ሓወይ/ ሓፍተይ መስሓቅ እዩ።



La nièce est intelligente.	ጌል ሓወይ/ ሓፍተይ ንፍዕተ ክኾነ።
L'oncle est bête.	እቲ ኣኮ ሓወበ ደንቆሮ እዩ።
Le filleul est pauvre.	እታ ጌል ብልግና መስኪን ክኾነ።
Le beau-frère est mal poli.	እቲ ሓሙት ሰዲ ሰብዘየኸብር እዩ።
La belle-sœur est gentille.	እታ ንዕልቲ ሕያወይቲ እያ።
Le fils a faim.	እቲ ውላጅ ጠምዩ።
Le beau-fils est têtu.	እቲ ሰብኣይ ጌል ጽኑዕ ተሪር እዩ።
La belle-sœur est belle.	እታ ሰይቲ ወዲ ጽብቕቲ እያ።
La tante a beaucoup d'enfants.	ሓትነ ኣሞ ብዙሓት ቆልዑት ኣለዋ።
La fille est enceinte.	እታ ውላጅ ነፍሰጾር እያ።
Le père est mort.	እቲ ወላጅ ሞይቲ።
Il a été enterré.	ንሱ ተቀቢሩ እዩ።
Avez-vous assisté à l'enterrement ?	ኣብቲ ቀብሪ ኬጅኩም ኔርኩም።
Non, nous avons écrit une lettre de condoléances.	ኣይፋልናን፡ ናይ መጻናንዒ ደብዳቤ ግን ጽሒፍና ኔርና።
Mes sincères condoléances.	ካብ ልበይ ዝነቐለ ናይ መጻናንዒ ዘረባ ክዛረብ ፍቀዱለይ።
Le corps a été incinéré.	እቲ ራሳ ብሓዊ ነዲዱ እዩ።
Parce qu'il n'y a plus de tombe.	ምክንያቱ መቐበሪ ስለ ዘየለ።
Le corps était trop lourd.	እቲ ራሳ ከቢድ ኔሩ።
Le cercueil était trop étroit.	እቲ ሳጹን ራሳ ጸቢብ ኔሩ።

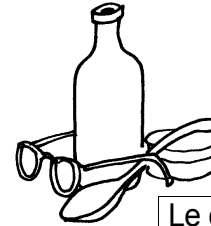
Sa femme était triste.	በዓልቲ ቤቱ ጉህያ።
Ses proches aussi.	ኣዝማዱ ክንኮላይ።
Le cousin a pleuré.	ወዲ ሓወበ /ኣኮ በኸዩ።
Les enfants ont été amenés à l'orphelinat.	ውላዱ ኣብ እንዳ ዘኸትም ኣትዮም።
La femme est veuve.	እታ በዓልቲ ቤቱ መበለት ኮይና።

13. Le coiffeur
እንዳ ቀማቃማይ



Asseyez-vous s'il vous plaît !	በጃኹም ኮፍ በሉ!
C'est à vous, Monsieur.	ተራኹም እዩ ጎይታና:
Coupez-moi les cheveux et rasez-moi s'il vous plaît.	በጃኹም ከላጸን ጸጉረይ ድማ ክቆረጽ።
J'ai une longue barbe.	ጭሐመይ ነዊሐ ካሎ።
Moi, une petite moustache.	ሓጺር ሸነብ።
Voulez-vous vous couper les cheveux ?	ጸጉርኹም ክትቆረጽዎ ዲኹም ደሊኹም።
Oui s'il vous plaît, coupez-moi les cheveux.	አወ በጃኹ ጸጉረይ ቆረጽ።
Coupez court derrière.	ዳሕረዋይ የሕጽርዎ
Mais pas trop court devant.	ቅድሚት ግን ቅሩብተይ
Est-ce que je le fais à la machine ?	በታ መኪነታዶ ኸገብሮ።
Non, seulement avec les ciseaux.	ካይፋሉን ብመቆስ ጥራይ።
Devant, ne coupez que les pointes !	እቲ ናይ ቅድሚት ጭፍ ጥራይ ኢኺ ትቆርጽለይ።
Lavez-moi les cheveux !	ርእሰይዶ ክትሓጽባኒ!
Avez-vous un sèche-cheveux ?	መንቀጺ ፎን ካለክን ድዩ።
Tu n'as pas beaucoup de pellicules.	ብዙሐ ፎሮፎር የብልካን ክን
Il ne faut pas que j'oublie que tu veux aussi que je te rase.	ከይረሳዕክዎ ጭሐምኹ እንኮላይ ዲኹ ክትላጸ ደሊኹ

En te peignant, est-ce que je fais une raie ?	ጠክሞኸጠኩም ከላኹ ካብ ጎረዶ ክመቐለልኩም።
Non, je voudrais que tu me fasses une tresse.	ካይፋሉን ክትቁንገኒ እየ ዝደሊ።



14. Des objets
ነገራት

Le cendrier est rempli de cendre.	እቲ መጥፍኢ ሸጋራ ሓሙኹሸቲ መሊኦ።
Le crayon est noir.	እቲ ርሳስ ጸሊም እዩ።
L'ouvre-lettre est coupant.	እቲ መኸፊቲ ደብዳቤ በቲሐ እዩ።
Le portefeuille est petit.	እቲ ማሕፍዳ ገእሸተይ እዩ።
L'enveloppe est grande.	እቲ ሰታሪ ዓቢ እዩ።
Les lunettes sont blanches.	እቲ መነጽር ጻዕዳ እዩ።
Les lunettes de soleil sont foncées.	እት ናይ ጸሓይ መነጽር ጸልማት እዩ።
Elle est myope.	ንሳ ቀረባ ዘሎ ጥራይ እያ ትርኢ።
Il est presbyte.	ንሱ ርሑቕ ዘሎ ጥራይ እዩ ዝርኢ።
Les jumelles sont longues.	እቲ ክሻፋ ነዊሐ እዩ።
Le briquet est jaune.	እታ ዋልዓ ብጫ እያ።
Le sac à main est rempli de pièces.	እቲ ናይኢድ ቦርሳ ብዙሐ ሳነቲም ካለዎ።
La valise a été volée.	እቲ ባልጃ ተሰሪቆ።

La boussole nous indique toutes les directions.	እቲ መሐበሪ ኩሉ ኣገፈት ክዩ ዘርእየና።
Le stylo est cassé.	እቲ ፒሮ ተሴሩ።
La lampe de bureau ne fonctionne pas.	እታ ናይ ቤት መጻሕፍቲ መብራህቲ ኣይተሰርሖን እያ ዘላ።
Le papier est blanc.	እቲ ወረቀት ጻዕዳ እዩ
Le papier kraft est rugueux	እቲ መጠቕላሊ ወረቐት ጽኑዕ እዩ
On entend le sifflet de loin.	እቲ ፋዳ ካብ ርሑቕ ደስማዕ
L'appareil photo.	መስኣሊ
Le parasol	ጽላል
Le parapluie.	ጽላል
La clé	መፍትሕ
La clé de la maison	ናይ ገዛ መፍትሕ
La machine à écrire.	መጽሓፊ ማሺን
La canne	ሙርኩስ
Les allumettes	ክርቢት
La cire	ስምዒ : ሰፊፍ
Le sac	ቦርሳ
La serviette	ቦርሳ ናይ ፋይል
Le mouchoir	መንዲል
La lampe de poche.	ላምፓዲና
Le couteau suisse	ሰንጢ
Le miroir	መስትያት
Le dictionnaire	መዝገብ ቃላት
La montre	ሰዓት
La montre-bracelet	ናይኪድ ሰዓት
L'horloge	ናይ መንዲቅ ሰዓት
Remonter la montre.	ሰዓት ምስሓብ
Régler l'heure.	ሰዓት ምስትክካል



Nettoyer la montre.	ሰዓት ምጽራይ
Réparer la montre.	ሰዓት ምዕራይ
Ma montre est à l'heure.	ሰዓተይ ልክዕ ኣላ።
Ma montre n'est pas à l'heure.	ሰዓተይ ተጋግያ ኣላ።
Ma montre avance.	ሰዓተይ ቀዲማ ኣላ።
Ma montre retarde.	ሰዓተይ ድሒራ ኣላ
Le boîtier	ሰንጣ
La vitre	መስትያት : ጥርመስ
L'aiguille	ሓባሪ
La grande aiguille/L'aiguille des minutes	ናይ ደቐቐ መሐበሪ
L'aiguille des minutes est grande.	ናይ ደቐቐ መሐበሪ ነዊሕ እዩ።
Une minute a 60 secondes.	ሓደ ደቐቐ 60 ካልኪት እዩ።
Les secondes	ካልኪት
La petite aiguille/l'aiguille des heures	ሓባሪ ሰዓት
Le cadran	ገጽ ናይ ሰዓት
Le réveil	ሰዓት ደወል
L'aiguille des heures est petite.	እቲ ሓባሪ ሰዓት ሓጺር እዩ።
Le cadran est bleu.	እቲ ገጽ ናይ ሰዓት ሰመያዊ እዩ።
Le réveil fait du bruit.	እታ ሰዓት ደወል ድምጺ ኣለዋ።
L'allume-cigare	መወልዒ ሸጋራ